

EA228

Abdi-Shullim, re di Haṣūra, al re d'Egitto

Recto

1

a- na m šar₃- ri EN- ia
ana ^mšarri bēli-ja
Al re, mio signore,

2

qi₂- bi₂- ma
qibi-ma
di';

3

um- ma m IR₃- Šul- lim
umma ^mAbdi-Šullim
messaggio di Abdi-Shullim

^mAbdi-Šullim : altrove letto *Abdi-Tirši*, poiché il segno che compare sull'originale viene trascritto TIR ; ma Rainey (REAC 1552) fa presente come esso sia più simile alla forma OB di *šul* (LMÉA n° 467, p. 208) che non alla forma OB di *tir* (LMÉA n° 375, p. 172)

4

LU₂ URU Ḥa- šu₂- ra IR₃- ka
amēl āli Ḥaṣūra abdi-ka
principe della città di Hasura, tuo servo:

5

a- na 2[!] GIR₃. ḤA₂- pi₂
ana šina šēpī
«Ai due piedi

6

m šar₃- ri EN- ia
^mšarri bēli-ja
del re, mio signore;

7

7 u₃ 7- ta- a- an
sebī(-šu) u šibitān
sette volte e sette volte

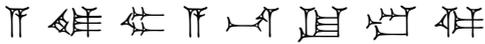
8

a- na GIR₃. ḤA₂- pi₂ m šar₃- ri! EN- ia
ana šēpī ^mšarri bēli-ja
ai piedi del re, mio signore,

šarri : scritto erroneamente šar₃-ru₃

9 

am- qu₂- ut- mi
amqut-mi
sono caduto!

10 

a- mur- mi a- na- ku IR₃- du!
amur-mi anāku ardu
Ecco, io sono il servo

11 

ša ki- it- ti
ša kitti
leale

12 

m šar₃- ri EN- ia u₃
mšarri bēli-ja u
del re, mio signore, e

13 

a- nu- um- ma- mi
anūma-mi
ora

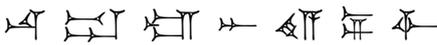
14 

i- na- ša- ru- um- mi
inaššaru-mi
io proteggo

inaššaru : imperfetto WSem G, sul tema del presente accadico, di *našāru*

15 

URU Ḫa- šu₂- ra- KI
āla Ḫašūra^{KI}
la città di Hasura

16 

qa- du URU. DIDLI. ḪA₂- ni- ši
qadu ālāni-ši
con le sue città

ālāni-ši : ossia “le città che dipendono da Hasura”

17 

a- na m šar₃- ri EN- ia
ana mšarri bēli-ja
per il re, mio signore.

- 18 
 u₃ li- iḫ- šu- uš- mi
 u lihšuš-mi
E che si ricordi

lihšuš : precativo G di *ḥašāšu*, var. di *ḥasāsu* “to remember, to be mindful” (CAD_Ḫ 123b-124a, in particolare 123b “may the king, my lord, remember whatever has been done”)

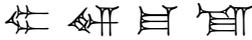
Bordo inferiore

- 19 
 \ ia- az- ku- ur- mi
 \ yazkur-mi
faccia memoria

yazkur : volitivo, quale glossa del precativo, da *zakāru* “to remember” (CAD_Z 22ab, in particolare 22b “the king, my lord, should remember (everything that has been done to Hazor)"); CAT2 65

Verso

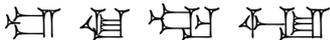
- 20 
 m šar₃- ri EN- ia
^mšarri bēli-ja
il re, mio signore,

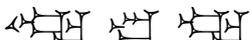
- 21 
 mi- im- ma ša
 mimma ša
di ogni cosa che

- 22 
 in₄- ne₂- pu- uš- mi
 innepuš-mi
è stata fatta

innepuš : preterito N di *epēšu*

- 23 
 UGU URU Ḥa- šu₂- ra- KI
 eli āli Ḥašūra^{KI}
contro la città di Hasura,

- 24 
 URU. KI- ka u₃
 āli-ka u
la tua città, e

- 25 
 UGU IR₃- ka
 eli ardi-ka
contro il tuo servo! ».

EA228

Abdi-Shullim, re di Haṣūra, al re d'Egitto

(1-9) *Parla al re, mio signore; messaggio di Abdi-Shullim principe della città di Hasura, tuo servo: «Ai due piedi del re, mio signore (io sono); sette volte e sette volte ai piedi del re, mio signore, sono caduto!*

(10-17) *Ecco, io sono il servo leale del re, mio signore, e ora io proteggerò la città di Hasura, con le sue città, per il re, mio signore.*

(18-25) *E che si ricordi (faccia memoria) il re, mio signore, di ogni cosa che è stata fatta contro la città di Hasura, la tua città, e contro il tuo servo!».*